

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Pre-U Certificate

MARK SCHEME for the May/June 2014 series

9782 PRINCIPAL COURSE RUSSIAN

9782/02

Paper 2 (Reading and Listening), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2014 series for most IGCSE, Pre-U, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	9782	02

Part I: Reading (30 marks)

Текст для чтения 1

Accept	Total Mark	Reject
1 этнографическая (коллекция)	[1]	
2 any 2 from the following: об истории региона/ культуре/ обычаях/ традициях/ о жизни и быте башкирского народа	[2]	
3 выставки/ встречи с интересными людьми	[2]	
4 людям с ограниченными физическими возможностями/ инвалидам	[1]	
5 <u>узкая</u> лестница	[1]	
6 правительство республики (both required)	[1]	директор музея; Татьяна Малькова
7 подниматься на второй этаж музея/ использовать пандус у входа/ парковаться	[2]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	9782	02

Текст для чтения 2

Accept	Total Mark	Reject
8 a charity	[1]	
9 orphans/ children without parents	[1]	
10 a swimming pool/ for the city orphanage	[2]	a swimming pool for a city orphanage
11 participation is more important than winning	[1]	
12 They didn't compete by speed; They chose their own distance/ the bank guaranteed money depending on the distance run	[1] [1] 2 marks	
13 Any 2 from the following: clowns/ concert/ music/ singers/ photographs by a professional photographer	[2]	
14 handmade/made by the children from the charity	[1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	9782	02

Текст для чтения 3

15 Translation [AO2]

One tick for each box, then see conversion table.

Text	Accept	Reject
The city festival	Фестиваль города	
took place	прошёл/ состоялся/ имел место	
in the central park.	в центральном парке.	
Thousands of people	Тысячи людей	
came	пришли	
with friends.	с друзьями.	
Sponsors	Спонсоры/ спонсорские организации	
supported the idea	поддержали идею	
and gave money	и дали деньги	
to a charity	благотворительному фонду/ благотворительной организации,	
which	который/ которая	
helps	помогает	
a children's hospital.	детской больнице.	
The visitors took part	Гости участвовали/ принимали участие	
in competitions	в соревнованиях	
and listened to	и слушали	слышали
famous musicians	известных музыкантов	
from Moscow.	из Москвы.	
The parents chatted	Родители разговаривали	
while	пока/ в то время как	
their children	их дети	
were playing	играли	
and eating	и ели	
ice cream.	мороженое.	
At the end of the day	В конце дня	
everyone	каждому гостю/ все	

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	9782	02

was given	подарили/ получили	
a souvenir	сувенир	
to remember	на память/ чтобы помнить	
the event.	о мероприятии/ событии.	

Conversion table:

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
3	1
0–2	0

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	9782	02

Part II: Listening (30 marks)

Записанный текст 1

Accept	Total Mark	Reject
16 из (древней) китайской пословицы	[1]	
17 в 1991 году/ после распада Советского Союза	[1]	
18 в (психиатрической) больнице	[1]	
19 рано утром/ когда другие люди спят	[1]	
20 часто меняет своё рабочее место/ работает в любом месте, где можно поставить ноутбук.	[1]	
21 (a) частое/ постоянное переписывание текста	[1]	исправления на компьютере
(b) это снижает концентрацию	[1]	
22 в жанре рассказа/ писать короткие рассказы/ рассказы	[1]	
23 прочитать высказать своё мнение (о книге)	[1] [1] 2 marks	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	9782	02

Записанный текст 2

Accept	Total Mark	Reject
24 as the oldest travel magazine in Russia as one of the few that survived during the Internet age	[1] [1] 2 marks	
25 it went bankrupt/ did not survive because of its poor management/ directors/ owners	[1] [1] 2 marks	
26 making money	[1]	
27 he read it (old copies) as a child/ dreamt about travelling	[1] [1] 2 marks	as a child he read a copy
28 any TWO of the following: six TV programmes/ several guidebooks/ a new office building/ a piece of land	[1] [1] [1] max 2 marks	TV channels
29 the website/ advertising	[1]	digital copies

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	9782	02

Записанный текст 3

30 Summary

Accept	Marks	Reject
The challenges that parents face at the beginning of a school year, and why	3	
Content points: – waking their child/ many children find it difficult to get up early (after the long summer holidays) – getting their child back into the school routine/ children forget their school routine – sending <u>their child/ them</u> to school happy and ready to learn/ children should leave for school cheerful and ready to learn.	[1] [1] [1]	
What parents should do to help wake their child	3	
Content points: – <u>A week or two</u> before the start of term, start getting them used to the new routine/ <u>Every day</u> wake them up and go to bed earlier. – (in the morning), open the door and walk quietly into his/ her room – put on music/ soft sounds (such as of morning woods, or of birds singing)	[1] [1] [1]	
What parents should avoid	3	
Content points: – an alarm-clock for children under 10/ <u>penetrating</u> sound/ <u>abrupt</u> awakening – <u>sudden</u> bright lights/ <u>sharp</u> movements – <u>commanding</u> voice/ <u>loud</u> music	[1] [1] [1]	
What other experts recommend	3	
Content points: – to place (a bowl with) <u>brightly coloured</u> fruit (next to the child's bed) – to come up with a <u>nice morning ritual</u> – smile <u>at the child</u>	[1] [1] [1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	9782	02

Tapescripts

M: Записанный текст 1: Интервью с писателем Виктором Пелевиным

F: Как к Вам пришла идея написания романа «Чапаев и Пустота»?

M: Идея пришла из древней китайской поговорки: «несчастное поколение, живущее в эпоху больших перемен».

F: О, это необычно! А как Вы потом писали Ваш роман?

M: Я начал писать его в 1991 году, после распада Советского Союза. Затем сделал перерыв. В целом — три года работы. Действие в романе частично происходит в психиатрической больнице. Мне не надо было проводить никаких исследований.

F: Что Вам помогает писать?

M: Помогает в работе зелёный чай и — изредка — музыка. Я предпочитаю писать рано утром, когда большинство людей ещё спят. Для меня это лучшее время для творчества. Я не люблю сидеть более получаса без перерыва и часто меняю своё рабочее место. Я работаю в любом месте, где можно поставить ноутбук.

F: Ваш метод работы?

M: Я начинаю писать с первой фразы и двигаюсь вперёд. Моя проблема в том, что я часто переписываю текст. Исправления на компьютере делать совсем не сложно. Однако из-за постоянного переписывания снижается концентрация. Схематический план помогает конечно, такой план нужен.

F: Что Вы делаете, когда роман уже написан?

M: Обещаю сам себе, что больше никогда не буду писать романы, а только короткие рассказы. Это намного легче. Я отдаю написанное сначала своим друзьям, чтобы они прочитали и высказали своё мнение. После них любая критика будет менее строгой.

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	9782	02

M: Записанный текст 2: Интервью с финансовым директором журнала о путешествиях "Вокруг света"

M: Вы финансовый директор журнала «Вокруг света» - старейшего русского журнала о путешествиях, одного из немногих, который «выжил» в эпоху интернета. Как это произошло?

F: А старый «Вокруг света» и не выжил. Он обанкротился к концу 90-х годов. И это проблема не журнала, а того, кто был его руководителем тогда. Хорошо, что главным редактором нового журнала стал Сергей Васильев. Большинство издателей издают журналы потому, что хотят заработать деньги. Васильев не исключение, конечно. В то же время, он любит именно этот журнал, понимаете? Любит с тех пор, как мальчиком на даче читал его старые номера и мечтал о путешествиях.

Журналу явно повезло, потому что за восемь лет он превратился из банкрота в крупную успешную компанию, лидера издательского рынка. Мы издаём несколько путеводителей, у нас шесть телевизионных программ. Недавно мы купили здание для офиса в Москве с участком земли, где скоро будет небольшой парк для сотрудников.

M: Интернет-версия журнала также очень успешна. В чём секрет?

F: Мы много работали над содержанием, чтобы сделать его интересным. Чем больше людей будут читать наш сайт, тем больше денег мы сделаем на рекламе, которую мы там помещаем. Прибыли пока ещё нет, но я надеюсь, что она обязательно будет. В прошлом году доход увеличился в 3 раза. Это хорошая тенденция, не так ли?

M: Записанный текст 3: Новый учебный год. Советы школьного психолога.

F: В начале учебного года, многим детям трудно снова начать рано вставать по утрам. После долгих летних каникул они забывают школьный режим. Как родители могут решить эту проблему - разбудить ребёнка в школу? Задача родителей – сделать так, чтобы ребёнок шёл в школу весёлым и готовым к новым знаниям. Вот несколько советов.

Во-первых, за одну-две недели до начала обучения необходимо начинать переводить ребёнка на новый режим – каждый день пораньше вставать и пораньше ложиться спать. Чтобы помочь ребёнку проснуться, откройте дверь в детскую комнату и начните тихо ходить. Оптимальный вариант – включить негромко музыку или запись звуков утреннего леса, пения птиц.

Чего не следует делать? Не стоит знакомить с будильником ребёнка младше 10 лет. Пронзительный звук, резко обрывающий сон, вводит ребёнка в состояние стресса. В результате ребёнок может полдня чувствовать себя плохо. Надо также исключать внезапный яркий свет, громкую музыку, командный голос и резкие движения.

Некоторые эксперты утверждают, что для хорошего пробуждения лучше всего поставить рядом с кроватью ребёнка тарелку с яркими фруктами. Тёплые цвета способствуют выработке эндорфинов – «гормонов удовольствия». Придумайте приятный утренний ритуал, который будет создавать ребёнку хорошее настроение. Не забудьте улыбнуться ребёнку, ведь улыбка - это хорошее начало дня!